



ISI SKATE HONG KONG 2022

ISI Endorsement no.: IS0347

The ISI Skate Hong Kong competition is the biggest and most popular ISI skating competition in Asia since 2002. In the past 20 years, thousands of skaters have been participating in this event and has obtained remarkable achievements.

ISI 香港滑冰賽自 2002 年以來一直是亞洲區內最大型及最受歡迎的 ISI 滑冰比賽。過去 20 年，數以千計的滑冰好手曾參與這項盛事，並取得驕人的成績。

In celebrating our 20th anniversary, we cordially invite you and your team to join us and to participate in this biggest skating event in Asia. Details of the competition and entry procedures are stated below. Please make a note on your calendar and Make Your Plans Now To Attend!

在慶祝我們 20 週年之際，我們誠摯地邀請您和您的隊伍，一同參加這個亞洲最大的滑冰活動。賽事詳情及報名流程如下。請記下日期並開展您的參賽計劃！

COMPETITION DETAILS 賽事詳情

Host Rinks 主辦單位	:	Festival Walk Glacier (23 x 50m in size) & Cityplaza Ice Palace (20 x 40m in size) 又一城歡天雪地 (冰面大小: 23 x 50 米) & 太古城中心冰上皇宮 (冰面大小: 20 x 40 米)	
Competition Directors 賽事主任	:	Mr. Paul Wong / Ms. Jay Ng 黃大偉先生 / 吳彥君小姐	
Entry / Test Deadline 測試註冊及報名截止日期	:	20 September, 2022 2022 年 9 月 20 日	
Competition Dates 比賽日期	:	5 November, 2022 – 6 November 2022; 12 November, 2022 – 13 November 2022.	
Events Offered 比賽項目	:	Individual/Partner Events Couple 1 – 10 (Sim/Mix) Couple Spotlight Footwork (1 – 10, Bronze to Platinum) Freestyle 1 – 10 Pair 1 – 10 Spotlight Character (PA to Delta)	個人和搭檔項目 雙人 1-10 級(同姓/混合) 雙人娛樂性 步法 (1-10 級, 銅級至鉑級) 花式 1-10 級 雙人滑 1-10 級 娛樂性-角色模仿 (基本 1 至 5 級)
		Group & Team Events Team Compulsory 1 – 10 Synchronized Skating Team	組合和團隊項目 團體指定動作 1-10 級 隊列滑 - 滑行

For enquiry, please contact 如有查詢, 請聯絡:

Sam Leung at Festival Walk Glacier

Tel 電話: (852) 2844 3528

Fax 傳真: (852) 2265 8822

Email 電郵地址: samleung@glacier.com.hk

Chris Sung at Cityplaza Ice Palace

Tel 電話: (852) 2844 8626

Fax 傳真: (852) 2886 0478

Email 電郵地址: chrissung@swireproperties.com

Host rinks 主辦單位:



Event of 比賽系列:



INTERNATIONAL CHAMPIONSHIP SERIES
CHINA • HONGKONG • INDONESIA • MALAYSIA • THAILAND



ISI SKATE HONG KONG 2022

ISI Endorsement no.: IS0347

NOTES FOR COACHES/PARTICIPANTS 教練/參賽者須知

Please take note of the followings to ensure smooth entry procedures and a successful competition:

請注意下列事項，以確保報名程序得已順利進行及賽事的成功。

1. All rules will be applied in accordance to the **2022 edition of ISI Handbook** and the Latest Rules Revision. Please also refer to the information from the ISI website (www.skateisi.com) before preparing your competition programs to avoid unnecessary penalties or deductions. All of these publications can be purchased from ISI or may be available for sale at your home rink.

賽事將按照 2022 年版的 ISI 手冊及最新的規則修訂所述之規則進行。在準備比賽項目前，請參考 ISI 網站 (www.skateisi.com) 提供的信息，以避免不必要的罰則或扣分。這些出版物可以從 ISI 協會或在您所屬的冰場裡購買得到。

APPLICATION SUBMISSION & PAYMENT METHOD 遞交表格與繳費辦法

2. Please fill-out the entry forms carefully and completely including all required signatures. If you are participating in partner team event, please make sure your partner's name is provided

請仔細填寫參賽表格並簽署確認。若你參與搭檔項目，請確保你已提交搭檔的名字。

Any change from the original entry forms will be charged a change fee of HK\$280 PER SKATER / PER CHANGE.

任何對原始報名表格的更改須交納 每人/每次 HK\$280.00 的更改費用。

3. Please return the entry form & fees payment to your coach / your home rink, which will be responsible for all entry forms & payments collections and submit to us.

請將報名表格及費用送交您的教練/所屬冰場，他們將負責把所有報名表格及費用集齊，並遞交給我們。

All payment is non-refundable. Late charges, a double of the entry fee, will be imposed to all late entries once accepted.

所有已繳費用均不予退還。超過期限遞交，而被接受之參賽申請須支付雙倍的費用。

Submission Deadline: 20 September, 2022

截止申請日期 : 2022 年 9 月 20 日

For Cityplaza Ice Palace students & Visiting Teams, please submit entry forms and payment to :

來自太古城中心冰上皇宮與客隊，請遞交完整的報名表格及費用至：

Cityplaza Ice Palace –1/F., Cityplaza, 18 Taikoo Shing Road, Taikoo Shing, Island East, Hong Kong SAR

太古城中心冰上皇宮 – 香港，港島東，太古城，太古城道 18 號，太古城中心 1 樓

For Festival Walk Glacier students, please submit completed entry forms and payment to:

來自又一城歡天雪地的學員，請遞交完整的報名表格及費用至：

Festival Walk Glacier Skating School Desk

又一城歡天雪地學校櫃檯

Notes for Payment Method 繳費注意事項:

Cheque payment is not accepted 不接受支票付款

4. Competition and Practice Session Schedule will be sent to all participating rinks in mid-October. Reservation for practice session will not be accepted before the date.

比賽日程與練習時段將於十月中旬發給參與比賽的所有參賽隊伍。於此日期前的練習時段預訂將不獲受理。

5. Please make sure your partner's name is provided if you are participating in partner team event.

若你參與搭檔項目，請確保你已提交搭檔的名字。

Host rinks 主辦單位:



Event of 比賽系列:



INTERNATIONAL CHAMPIONSHIP SERIES
CHINA • HONGKONG • INDONESIA • MALAYSIA • THAILAND



ISI SKATE HONG KONG 2022

ISI Endorsement no.: IS0347

Program Music 表演節目的音樂

6. Once you received the competition schedule, skater/coach is required to upload the program music to the host rink for competition use. Instruction for music upload will be given out together with individual skater schedule. (NO MORE CD.)

發放比賽日程後，參賽者/教練需上傳比賽音樂到主辦冰場，以供比賽時使用。上傳音樂之說明將與個別參賽者的比賽日程一併發放。(本屆賽事將不設 CD 播放器材。)

When you prepare the music, please ensure it is pre-cut and saved in one single file (i.e. mp3) and properly named following the music upload instruction.

錄製音樂時，請確保音樂已預先剪輯並儲存在單一檔案 (如 mp3)內，檔案名稱須按照上傳音樂說明之方法命名。

Please remind coaches are not allowed to play the performance music on-panel and make volume adjustment during the competition.

於比賽時，教練員不允許在音控台上播放音樂及調整音量。

7. Vocal music is permitted for the competition events. There is no penalty for skating under any prescribed program duration time.

比賽項目中允許使用帶歌詞的聲樂。短於時限完成的表演節目，是沒有任何罰則的。

Event Grouping 項目分組

8. The competition use the first day of the competition date as the age cut-off for grouping individual skaters, and the previous July 1 of the current competition season (July 1 – June 30) for synchronized team events.

本賽事的年齡分組將以比賽的第一天為個人項目的分割點，隊列滑項目則以當前賽季 (7月1日 - 6月30日) 的7月1日為分割點。

9. Each event will be divided by age groups, according to enrollment with no more than 9 skaters in a group.

每個項目將按年齡劃分比賽組別，根據參賽人數，每一組別不超過9名參賽者。

Females and males are separated in Freestyle event, but may be combined and mixed in: Character Spotlight, Footwork and team events.

花式項目，男女子將分配在不同組別作賽，而娛樂性、步法及所有團隊項目，男女子將有機會合併在同一個分組內比賽。

Medals and Team Points 獎牌與團隊積分

10. Medals will be awarded to all participated skaters in each event. Overall team trophies will be given to the winning teams.

所有參賽者均獲頒發獎牌。團隊獎杯將授予勝出之冰場/俱樂部隊伍。

11. All events will be awarded team points events. For the 1st place skater, 5 points will be awarded to the skater's team, while 4 points for the 2nd place, 3 points for the 3rd place, 2 points for the 4th and 1 point for the 5th place and 1 point for all participated skaters.

所有項目將授予團隊積分。第一名的參賽者/組合，其所屬隊伍將獲得5分，第二名將獲得4分，第三名3分，第四名2分，第五名1分，所有已參賽的參賽者/組合將獲得1分參與分。

Host rinks 主辦單位:



Event of 比賽系列:



INTERNATIONAL CHAMPIONSHIP SERIES
CHINA • HONGKONG • INDONESIA • MALAYSIA • THAILAND



ISI SKATE HONG KONG 2022

ISI Endorsement no.: IS0347

12. For Synchronized Skating Team and Team Compulsory events, the 1st place team will be awarded 25 team points, while 20 points for the 2nd place, 15 points for the 3rd place, 10 points for the 4th place and 5 points for the 5th place and 5 point for all participation.

隊列滑團隊與團隊指定動作項目，第一名的團隊將獲得 25 個團隊積分，第二名獲得 20 分，第三名 15 分，第四名 10 分，第五名 5 分，所有團隊將另外獲得 5 分參與分。

Privacy Policy 隱私政策

13. Purposes for which your Personal Data are used – The information collected from this form is for competition registration and associated purposes, such as communication. And such information will not be used for direct marketing purpose.

使用閣下個人資料的目的 – 我們使用閣下的個人資料目的為比賽報名及比賽相關用途，例如：通訊。但我們不會將閣下的資料轉移至他人以供該人用於直接促銷。

14. Transfer of Your Data – To facilitate the purposes set out above, we may transfer or disclose your Data to the following parties (within Hong Kong), including:

移轉閣下的個人資料 – 為促進載於以上的用途，我們可能向下列各方（在香港境內）轉移或披露閣下資料：

- Competition Organizer 比賽主辦單位
- Competition Judges 比賽裁判
- ISIAAsia or ISI ISI 亞洲或 ISI

15. How to access or correct Your Data or contact us – If you wish to obtain a copy of, or correct, Your Data or contact us, please write/email us at chrissung@swireproperties.com or samleung@glacier.com.hk.

索取或更改閣下資料或聯絡我們 – 如要索取閣下資料副本，或更改閣下資料或聯絡我們，敬請致函以下電郵地址 chrissung@swireproperties.com 或 samleung@glacier.com.hk.

In accordance with the terms of the Personal Data (Privacy) Ordinance, we have the right to charge a reasonable fee for the processing of any data access request.

根據個人資料（私隱）條例的條文，我們有權就索取資料提出的要求收取合理費用。

Host rinks 主辦單位:



Event of 比賽系列:



INTERNATIONAL CHAMPIONSHIP SERIES
CHINA • HONGKONG • INDONESIA • MALAYSIA • THAILAND



ISI SKATE HONG KONG 2022

ISI Endorsement no.: IS0347

ELIGIBILITY RULES 參賽資格規則

1. Competition events are open to any Individual or Professional member of ISIAAsia and ISI, whose membership is current up to and including the end date of the competition.

賽事項目開放給所有 ISI 或 ISI 亞洲之個人或教練會員參與，而參賽者須於賽事期間（包括最終的比賽天）持有有效之 ISI / ISI 亞洲 會籍。

2. All competitors must compete at their highest test level, which passed and comply with equivalency chart levels. All test must be registered with ISI Headquarters or ISIAAsia on or before 20 September, 2022.

所有參賽者須以個人最高測試級別（即已通過並符合級別對應表規定之測試級別）來參與本賽事。所有測試必須在 2022 年 9 月 20 日前於 ISI 總辦事處或 ISI 亞洲協會完成註冊登記。

3. All competitors must represent a current ISI or ISIAAsia Administrative Member facility or club. It is permissible for skaters to represent one member facility for solo/partner events and a different member facility for group/team events. If there are less than 5 skaters from your home rink team, those skaters can choose to represent a different member rink for the competition event.

所有參賽者必須代表一個 ISI 或 ISI 亞洲的行政會員設施或俱樂部作賽。參賽者允許在代表一個會員設施參與個人/搭檔項目時，代表另一個會員設施參與團隊項目。若代表隊的人數少於 5 人，可選擇代表另外的一個會員冰場/俱樂部作賽。

4. Skaters in Pre-Alpha-Delta may not compete in Figure 1, Freestyle 1, Bronze Freestyle or Pair 1. In order to compete in areas of special interest, the skater must compete at that level for all events.

基本 1 到 5 級的參賽者不可參與圖形 1 級、花式 1 級、公開花式銅級或雙人滑 1 級的比賽項目。參賽者如欲參與特殊關注組別的項目，必須使用該級別參與所有的比賽項目。

If the skater has passed one of the following: Freestyle 1, Bronze Freestyle, Free Dance 1, Figure 1, Couple 1 or Pair 1, then the skater may no longer compete in PA-Delta level spotlight events.

參賽者若已通過下列測試的其中一個：花式 1 級、公開花式銅級、自由冰舞 1 級、圖形 1 級、雙人花式 1 級或雙人滑 1 級，便不能參與基本 1-5 級的娛樂性項目。

5. Any skater wishing to compete in Couple Spotlight, Spotlight etc. is still required to pass and register a test level (Pre-Alpha-Delta, traditional Freestyle or Open Freestyle) to determine the level for those event entries.

參賽者如欲參與雙人娛樂性、娛樂性等項目，仍需通過並註冊下列的一個級別測試（基本級別，傳統的花式級別或公開花式級別），以決定其項目的賽事級別。

If the Open Freestyle test level equivalents are passed based on the skater's current USFS test level, the Pre-Alpha - Delta and traditional Freestyle tests are not required.

若參賽者已按 USFS 測試級別考獲了規定中對應之公開花式級別測試，便不需要通過基本級別或傳統的花式級別測試。

Host rinks 主辦單位:



Event of 比賽系列:





ISI SKATE HONG KONG 2022

ISI Endorsement no.: IS0347

ELIGIBILITY RULES 參賽資格規則 (continue 續)

6. Any skater wishing to compete in a Footwork event is required to pass and register a test level (traditional Freestyle, Open Freestyle or Dance) to determine the level for his/her Footwork entry.

參賽者如欲參與步法項目需要通過並註冊下列的一個級別測試（傳統的花式級別或冰舞級別），來決定他/她的步法項目的級別。

7. Members of other organizations are eligible and welcome to compete in ISI competitions as long as they are Individual or Professional Members of ISI and have all their ISI tests passed and registered with the ISI Headquarters. (USFS members should refer to the ISI/USFS Joint Statement of Recognition in this book.) USFS members must also be a current ISI member and register ISI tests up to and including the equivalent chart test level for traditional Freestyle events or follow the Open Freestyle chart equivalents.

其他組織的會員只需持有效之 ISI / ISI 亞洲個人和教練會員會籍，並已在 ISI 總辦事處或 ISI 亞洲協會登記註冊所通過之 ISI 測試，均可參與 ISI 之賽事。（USFS 的會員應參考 ISI 手冊內的 ISI / USFS 的聯合聲明。）USFS 會員亦必須持有效的 ISI 會籍並按級別對應表註冊其 ISI 傳統花式或對應的公開花式級別測試。

8. Skaters are expected to compete at their true ability level and to uphold high ethical standards. Skaters may not "skate up" one level for any ISI competition events. All skaters must pass the test level for the event level in which they will compete (except in Team Compulsories).

參賽者須以高尚的道德標準及真實的水平參與本賽事。參賽者不得在任何 ISI 比賽項目中“越級”作賽。所有參賽者必須通過其參賽項目的級別測試（團隊指定動作項目除外）。

Host rinks 主辦單位:



Event of 比賽系列:



INTERNATIONAL CHAMPIONSHIP SERIES
CHINA • HONGKONG • INDONESIA • MALAYSIA • THAILAND



ISI SKATE HONG KONG 2022

ISI Endorsement no.: IS0347

EVENT DESCRIPTIONS 項目描述

INDIVIDUAL AND PARTNER EVENT 個人與搭檔項目

COUPLE 1 – 10 – Similar / Mixed Two skaters perform their routine to music that requires maneuvers from their current Couples test level. This event is like a Freestyle skating program by two skaters in unison. Both skaters must pass the required Couples Test to compete in this event.

雙人花式 1-10 級 – 同性 / 混合 兩名參賽者在音樂的伴奏下完成一個包括雙人花式級別規定動作的比賽節目。此比賽項目像兩人同步的花式級別項目。兩名參賽者必須通過所需的雙人花式等級測試。

COUPLE SPOTLIGHT Two skaters as a team performing a spotlight routine that is entertaining using costumes and props according to their highest category level. Couples will be divided into Character / Dramatic / Light Entertainment categories. Please mark the correct category box on your entry form.

雙人娛樂性 兩名參賽者按搭檔中較高級別選手的級別，使用服裝和道具，共同演出一個富娛樂性的節目。項目分組會進一步細分為 角色模仿/ 劇情/ 輕型娛樂 三個不同類別。請於報名表格中清楚標示所選之項目類別。

Levels 級別

Freestyle 1-3 / Bronze	花式 1-3 級 / 銅級
Freestyle 4-5 / Silver	花式 4-5 級 / 銀級
Freestyle 6-7 / Gold	花式 6-7 級 / 金級
Freestyle 8-10 / Platinum	花式 8-10 級 / 鉑級

Maneuver Limitations 動作限制

FS4 and below	花式4級及以下的動作
FS6 and below	花式6級及以下的動作
Any maneuvers	任何動作
Any maneuvers	任何動作

Duration 時限

1:30 minutes	分鐘
1:30 minutes	分鐘
2:00 minutes	分鐘
2:00 minutes	分鐘

FOOTWORK (1-10, Bronze, Silver, Gold & Platinum) Skaters perform footwork sequences of their own design to music in a 1-minute program. The program should contain a variety of turns and sequences. It is suggested that there be a change of tempo to emphasize the skater's controlled edges and turns in addition to the speed and quickness of the routine. The program may contain ½ rotation jumps and spins less than three revolutions.

步法 (1-10 級, 銅級, 銀級, 金級 及 鉑級) 參賽者於 1 分鐘的表演節目中，配合音樂表演出一連串自己設計的接續步法動作。節目中應包含多樣的轉體動作與連續步。建議表演節目中包含節奏的轉變來突出參賽者的用刃與轉體的控制，以及速度與敏捷度。節目中可以包含½週的跳躍和小於三圈的旋轉動作。

FREESTYLE 1 – 10 A technical program to music with emphasis on the required test level maneuvers from the skater's current freestyle level. Various skills are required, depending on the test level. Maneuvers can be performed from lower tests, but no maneuvers are allowed from higher test levels.

花式 1-10 級 這是一個技術性的比賽項目，項目著重參賽者所參與項目級別的規定動作。根據測試的級別，參賽者需要展示各種不同的技巧。參賽者允許使用較低測試級別內的任何動作，但不允許使用較高測試級別的規定動作。

Host rinks 主辦單位:



Event of 比賽系列:





ISI SKATE HONG KONG 2022

ISI Endorsement no.: IS0347

PAIRS 1 – 10 One male and one female skater perform their routine to music that requires maneuvers from their highest Pair test level, like pair lifts and pair spins. Both skaters must pass the required Pair Test to compete in this event.

雙人滑 1-10 級 一男一女的搭檔配合音樂演出一套表演節目，節目中包含他們最高雙人滑測試級別的規定動作，如雙人滑托舉及雙人滑旋轉動作。兩名參賽者必須通過雙人滑的測試來參與這個比賽項目。

SPOTLIGHT CHARACTER (PREALPHA, ALPHA, BETA, GAMMA & DELTA) This is an entertaining and “fun” routine which emphasises the skater’s acting ability on **Character performance that portray a famous, easily identifiable character through the use of music, costume, props (optional) and the skater's actions.**

For examples: Pink Panther, Superman, Lone Ranger, Tin Man, Dolly Parton, Batman, Michael Jackson, Red Riding Hood, etc...

娛樂性 - 角色模仿(基本級別) 這項目強調比賽的娛樂性和趣味性，重點在於參賽者的表演能力而非滑冰技巧。**角色模仿 - 參賽者通過使用音樂、服裝、道具 (非強制性的) 和動作描繪一個著名的，大家都熟悉的角色。**例子：粉紅豹、超人、獨行俠、鐵皮人、多莉·帕頓、蝙蝠俠、邁克爾·傑克遜、小紅帽、等等！

Please note that **There is no DRAMATIC & LIGHT ENTERTAINMENT event offered** in this competition.

請注意：比賽中**不設 劇情及 輕型娛樂 組別的娛樂性項目。**

Levels 級別

Pre-Alpha – Delta 基本級別

Maneuver Limitations 動作限制

FS1 and below 花式1級及以下的動作

Duration 時限

1:00 minute 分鐘

GROUP AND TEAM EVENT 組合與團隊項目

TEAM COMPULSORIES (Freestyle Level Only) A group of skaters [six (6) skaters are required for teams of Freestyle 1 – 5, while seven (7) skaters are required for teams of Freestyle 6 – 10] perform a routine accompanied by lively music under a particular theme. During the programme, each skater performs one required maneuver twice. Skaters can compete on more than one team as long as those two teams are in different freestyle levels. Skater may skate above, but not below their own freestyle test level.

團隊指定動作 1 至 10 級(僅限花式級別) 一個團隊 [花式 1 – 5 級需要六名參賽者組成，而花式 6 – 10 級則需要七名參賽者組成] 在特定的主題下，配合活潑的音樂完成一套表演節目。節目中，每名選手須完成級別中其中一個的規定動作兩次。每名參賽者可以參與多於一個的團隊項目，但兩個團隊項目並不能同屬於一個級別。參賽者可以參與高於當前的最高測試級別的團隊，但不允許參與較低級別的團隊。

SYNCHRONIZED TEAM - Skating This is the original form of group skating events. It is for skaters of all ages and ability, minimum of eight (8) skaters and maximum of 24 skaters. Synchronized team skating stresses the importance of unison, the accuracy of formations and synchronization of the team, incorporated into a program of the specified time limit. The objective is for the skaters to perform as one unit as opposed to individual soloists. Teams are divided by age and team ability level.

隊列滑團隊 - 滑行 這是團隊滑冰項目的原有模式。它適合所有年齡與能力的參賽者，團隊最少由 8 名至最多 24 名的參賽者組成。隊列滑強調協調的重要性、隊形的準確與團隊的一致同步，在限定時間內把以上所述的組合成一個表演節目。項目的目標是讓團隊以一個單元來演出，而非選手們的個人表演。團隊按年齡與團隊的能力水平分組。

Host rinks 主辦單位:



Event of 比賽系列:

